

**SARRERAK / ENTRADAS / TICKETS**

tabakalera.eu  
**Informazio puntuan / En el punto de información / At the information point**  
**Leihatlan emanaldia baino 30' lehenago / En taquilla, 30' antes de la sesión / At the box office, 30' before the session**

**Prezioa / Precio / Price: 3,50€**

**Tabakalera**  
**Doan / Gratis / Free:**  
 12 urtetik beherakoak / Menores de 12 años / Under 12  
**Nosferatu:**  
 Abonua / Abono / Season ticket: 55€  
**Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive**  
**Doan / Gratis / Free:**  
 25 urtetik beherakoak / Menores de 25 años / Under 25

**+Info**  
 info@tabakalera.eu  
 943 11 88 55

Andre zigarragileak plaza 1,  
 20012 Donostia / San Sebastián  
 Gipuzkoa  
 tabakalera.eu  
 #gozatutabakalera

TABAKALERA

# ZINEMA CINE CINÉMA GO

2018 / MARTXOA / MARZO / MARCH

EUSKADIKO FILMATEGIA  
 FILMOTECA VASCA

ELIAS  
 ZINE  
 ESKOLA



Donostia / San Sebastián

tabakalera.eu

LG / DL / LD: SS-2043-2016

EU

## Aurkezpena

Bi emakume zuzendari, bi lehen pelikula, bi apustu erradikal, hau da gure hilabeteko editoriala, laudorio bat, defensa ariketa eta pantaila gainditu eta ohiko narratibik harago doan esperientzia perzeptiboa eta estetikoa eskaaintzen duen zinema baten aldarria. Hilabete honetan zehar, gure zinema pantaila osatuko duten izenburu guztien artekintz, proiektatutu ditugun bi azimutrarru nahi ditugu: Helena Wittmann zuzendari alemaniarraren *Drift* (martxoak 24, larunbata) eta Paz Encina zuzendari paraguayarraen *Hamaca Paraguaya* (apirilak 1, igandea).

Batzuetan zinemak espazioa eta denbora eskaintzen ditu pantailan zerbaitez ezo hikoa gerta dadi. Formak, soinuak, isiltasuna, etenak, erritmoa, eta irudi eta sentsazioen arteko talka garrantzitsuak diren filmek ari gara. Proiektatzen ditugun lan gehienek bestelako kodeekin jolasten dute, horretarako jarri gara, hori da ikasi duguna: pertsonaiak, narratiba hiru aktotan, arku emozionala, psikologia, denbora kontrolatuak, hasiera eta amaiaka. Baino zinema eta bere historia gaur nabarmendu nahi ditugun bizi-penekin osatzen dira: hau eraman zaiztuen uztea da, galtzen uztea, aurresterrek gabek pelikula hauetan sartzea, zure burua ematea, guztia ulertu nahi ez izatea, zure burua botatzea, zinema bidaia bailitzan bizi-zea eta bidea horrek aberastur gaitzten, eralda gaitzan prest egotea; barrutik, eta kanpotik, erraetakik eta begietatik.

ES

## Presentación

Dos directoras, dos primeras películas, dos apuestas radicales, este es nuestro editorial del mes, un elogio, defensa y grito vital a favor de un cine que desborda la pantalla y ofrece una experiencia perceptiva y estética que va más allá de la narrativa convencional. Durante este mes, entre todos los títulos que conforman nuestra pantalla de cine, vamos a proyectar dos trabajos que queremos destacar: *Drift*, de la directora alemana Helena Wittmann (24 de marzo, sábado) y *Hamaca Paraguaya*, de la directora paraguaya Paz Encina (1 de abril, domingo).

A veces el cine ofrece espacio y tiempo para que algo extraordinario suceda en la pantalla. Hablamos de películas donde lo importante son las formas, los sonidos, el silencio, las pausas, el ritmo y la colisión entre imágenes y sensaciones. La mayor parte de los trabajos que proyectamos juegan con otros códigos, es a lo que nos hemos acostumbrado, lo que hemos aprendido: personajes, narrativa en tres actos, arco emocional, psicología, tiempos controlados, principio y fin. Pero el cine y su historia también se componen y se completan con experiencias como las que hoy destacamos: esto es dejarse llevar; esto es perderse; esto es entrar en estas películas sin ningún pensamiento preconcebido; esto es entregarse; esto es no querer entenderlo todo; esto es arrojarse; esto es vivir el cine como si fuera un viaje y estar dispuestas a que ese viaje nos enriquezca y nos cambie, por dentro, por fuera, por las entrañas, por los ojos.

EN

## Presentation

Two directors, two first films, two radical positions—this month's editorial praises and flies the flag for cinema which steps off the screen to bring us a perceptive and aesthetic experience beyond conventional narrative. We particularly want to showcase two of the films on our programme this month: *Drift*, by German director Helena Wittmann (March 24th, Saturday), and *Hamaca Paraguaya*, by Paraguayan director Paz Encina (April 1st, Sunday).

Sometimes film provides the space and time for something extraordinary to happen on the screen. In these films, what really matters are shapes, sounds, silence, pauses, rhythm, and the collision between images and sensations. Most of the films we show play with other rules. It's what we've grown accustomed to, and what we've learned: characters, three-act narrative, emotional arc, psychology, controlled times, beginning and end. But cinema and its history are also formed and made whole by experiences such as these: letting yourself get carried along; losing yourself; approaching movies without any preconceived notions; surrendering; not wanting to understand everything; jumping in; living through cinema as though it were a journey, and being willing to let the journey enrich and change us, inside and out, through our hearts and eyes.

## FOUKA / FOCOS / FOCUS: TRINH T. MINH-HA

**03/09 / 19:00 >**

**Forgetting Vietnam**, Trinh T. Minh-ha, Hego Korea-AEB/  
 Corea del Sur-EUA / South Korea, 2015, 90' DCP  
 ♦ Zinema. 1 areta / Cine. Sala 1 / Cinema. Screen 1  
 Aurkezpena eta solasaldia / Presentación y coloquio / Presentation and Q&A

**03/23 / 19:00 >**

**Naked Spaces - Living is Round**, Trinh T. Minh-ha, AEB/  
 EUA/USA, 1985, 135' 16mm  
 ♦ Zinema. 2 areta / Cine. Sala 2 / Cinema. Screen 2

**04/06 / 19:00 >**

**Reassemblage**, Trinh T. Minh-ha, USA, 1982, 40', 16mm  
 ♦ Zinema. 2 areta / Cine. Sala 2 / Cinema. Screen 2

EU

Trinh T. Minh-ha zinegile, feminista, musika kompositore, idazle, etnografa, poeta eta irakaslea da. Trinh T. Minh-ha, batez ere, guztia salantzen jartzent duen artista da. Trinh T. Minh-ha k bestetik kultura irudikatzen dauden ohiturak pustaketen ditu lengoia berri bat proposatzen eta galdeker pizten ditu begirada antropologikoen inguruak. Zerbait buruz hitz egin beharrean, beraztibengandik gertu hitz egitean dataz bere proposamenak. Bere zortzi pelikulen eszagarriestako bat lengoia, irudi eta soinuen arteko konposaketa jokoak dira musika tresnak balira bezala erabiltsen baititu. Bere filma proietatuak Vietnam zeharkatzen dute Hanoi eta jaio baitzen gerra garaien. 70. hamarkadan bere familiarekin batera Estatu Batuera alde egin zuen.



ES

Trinh T. Minh-ha es cineasta, feminista, compositora, escritora, etnógrafa, poeta y profesora. Pero, sobre todo, Trinh T. Minh-ha es una artista que cuestiona los discursos tradicionales y propone una nueva manera de representar otras culturas: "No es mi intención hablar sobre, si no hablar cerca". Además de la reflexión constante sobre el lenguaje cinematográfico y la mirada antropológica, otra de las características que atraviesa sus ocho películas es el juego rítmico que compone entre palabra, imagen y sonido. E, inevitablemente, Vietnam. Trinh T. Minh-ha nació en Hanoi en plena guerra y emigró a los EEUU con su familia en los años 70, una experiencia política y personal que será otra constante en su obra.

EN

Trinh T. Minh-ha is a filmmaker, Feminist, composer, writer, ethnographer, poet and professor. But above everything, Trinh T. Minh-ha is an artist that questions the traditional discourse and proposes a new way of representing other cultures: "Not to intend to speak about. Just speak nearby". In addition to the constant reflection on the cinematographic language and the anthropological gaze, another characteristic of her eight films are the rhythmic compositions that she creates with words, the images and the sounds. And, inevitably, Vietnam. Trinh T. Minh-ha was born in Hanoi during the war and moved to the USA with her family in the '70s, a political and personal experience that will be all over her work.

## ZINEMAZALE EROAK ETA ZIENTZIALARI ZUHURRAK LOCOS CINÉFILOS Y CUERDOS CIENTÍFICOS CRAZY FILM ENTHUSIASTS AND SANE SCIENTISTS

**01 > Alien (Alien, el octavo pasajero),**  
 Denis Ridley Scott, 1979.

Aurkezpena / Presentación / Presentation:  
 Fernando Cossío.

**08 > The Martian (Martetarra),**  
 Ridley Scott, 2015.

Aurkezpena / Presentación / Presentation:  
 Agustín Sánchez-Lavega.

**15 > The War of the Worlds (La guerra de los mundos)**, Byron Haskin, 1953.

Aurkezpena / Presentación / Presentation:  
 Txomin Romero.

**20 > Kantabriko film laburren katalogoa / Catalogo de cortometrajes cántabros / Catalogue of short films from Cantabria.**

Aurkezpena / Presentación / Presentation:  
 Víctor Lamadrid.

**ES**  
 2018 urteko lehen hiru hilabeteetan zientzari buruz ikasten eta zientzia fikziozko zinemaren historiako ibenbururik esanguratsuak errepasatzen ari gara. Martxoan emanaldi hauetik agur esango diegu, zikloaren arrazoiak denderatzen duton horau lau filmak proiektatuta: 50. hamarkadako klasicoen adierazle bat (*La guerra de los mundos*), estralutar kontrajarrak aurkezten dituzten bi klasic moderno (*Alien eta E.T.*) eta urrunegiak ez zaizkigun proiektu zientifiko buruzko zinema garaiidearen adibe on bat (*Martetarra*). 2019ko urtarila ere ez da oso urrun geratzen. Eta badirudi ordurako dagoeneko gorputzen ari da proiektu berri bat DIPCko gure lagunekin, zientziarekin aliatutu zinema programatzeko eta iraunazaleko, adimenarekin, alegia.

**EN**  
 In the first three months of 2018 we are learning about science and reviewing great films from the history of science fiction cinema. In March we bring these sessions to a close with four films that sum up the spirit of the entire season: a classic film from the 1950s (*The War of the Worlds*), the two modern classics with very different types of alien (*Alien* and *E.T.*), and a good example of contemporary cinema addressing scientific projects of the not too distant future (*The Martian*). January 2019 is not so far away either. And it looks like we can also anticipate a new project with our friends at the Donostia International Physics Center (DIPC) to persevere and present films linked with science; that is to say, with intelligence ...



**18 igandea / domingo / sunday**

## ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: ARO ATOMIKOA / LA ERA ATÓMICA / THE ATOMIC AGE

**18:00 > Elkarrizketa / Conversación / Conversation: Mikel Gurrea & Carla Simón.**

**19:30 > Proiektzia eta publikoaren solasalda / Proyección de la película y posterior encuentro con el público / Screening and Q&A.**

**Estiu 1993 (Verano 1993)**, Carla Simón, España / Spain, 2017, 97'



ES

Carla eta biok London Film Schooleko klasakide izan ginen. Norberak idatzitako gidoia besteari erakusten genizionik, iritzit eske, hobetzeko asmoz. Hainbat film laburra elkarlanen ibili ginen eta bata besteari graduaziozko proiektuaren zuzendaritzan laguntzatzaile izan zen. Eskolan, zinema egiteko gertu genuenak ezagunariagertu eta zizkigun emozio eta begiradak. Gogoan du beri aparteko hautzaroan omarrakideen gidoia idatzit zuela kontatua zidala. Urtebere geroago, xenetasun biziko eta egitura borobiloko dozena zirraboro bidali zizkidan. Horietako bakoitzean *Estiu 1993* film indartsu eta zintzoa izango zela antzematen zen. Hurrengo urtean zehar, kasting prozesu bideak, aktoreen arteko harremak sortzeko saioak eta grabaketetako osteko muntarienain batinabat bertso erakusten zizkidan. Ikerkai handia izan da nireztetza. Horieta geroztik erabili gauzak gertutako errepaso bat egitea proposatu zituenetan, biak aho batez baietz erantzun genuen. Horrela aritu gara, zinema eskolan ikasitakoak, bere zinemagile prozesuaz, partaide gauzak gertutako errepaso bat. *Cinema en curs - Zinema (h)abian* proiektuan, Carlaren prozesuaren gertutako errepasoak zinemaren persontza pentsatzen lagundu gaitzaketa Alain Bergala esaten zuen horretan; azken batean: zinemaz bizi eta egungo zinema ezberdinak mihorren zinemaren persontza pentsatzen lagundu gaitzaketa Alain Bergala que dice que "el cine de ayer y el cine de mañana" del proyecto *Cinema en curs - Zinema (h)abian* project, which we are both part of, as well as Alain Bergala's maxime that "the cinema from the past and the today's different cinema can help us to think about our own cinema". In short, we'll talk about cinema and life, something which is easy and a real pleasure when in the company of friends.

EN

Carla and I were classmates in the London Film School. We swapped scripts with each other to share opinions and get better. We collaborated on various short films and worked as Assistant Director on each other's projects. In the school we were taught to make use of elements around us when making our films, such as characters and contexts, and looks and emotions that we know. I have a perfect recollection of when she told me that she wanted to write a script about her extraordinary childhood. During the next year she sent me dozens of drafts, perfectly structured and alive with detail. Each one gave the impression that *Estiu 1993* was going to be an exciting and honest film. In the year that followed she showed me the videos from the casting sessions, in which the actors formed relationships between the characters, as well as the different cuts. It has been a great privilege to learn from Carla's process, and for me it's wonderful to see both the public and the critics welcoming the film. When we were asked to give a talk which looked back on her process, we accepted without hesitation. We'll discuss what we learned in the film school, her process as a film maker, the *Cinema en curs - Zinema (h)abian* project, which we are both part of, as well as Alain Bergala's maxime that "the cinema from the past and the today's different cinema can help us to think about our own cinema". In short, we'll talk about cinema and life, something which is easy and a real pleasure when in the company of friends.

Mikel Gurrea

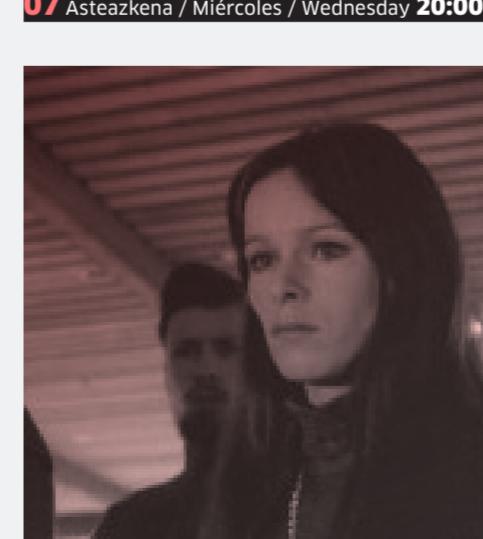
## NOSFERATU

## ETORKIZUN IMPERFEKTUA(K) / FUTURO(S) IMPERFECTO(S)

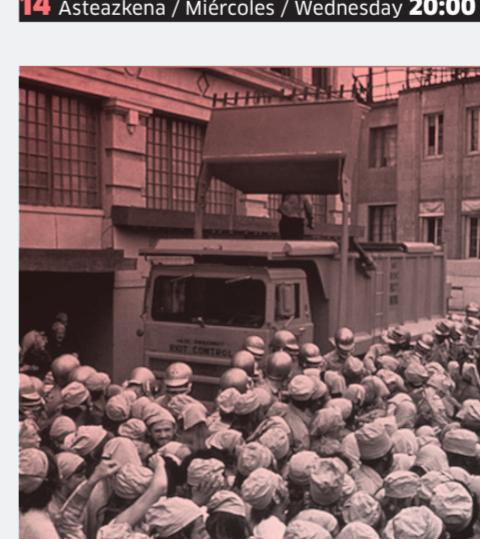
Distopik eta zinea / Distopia y cine

2017/11 > 2018/06

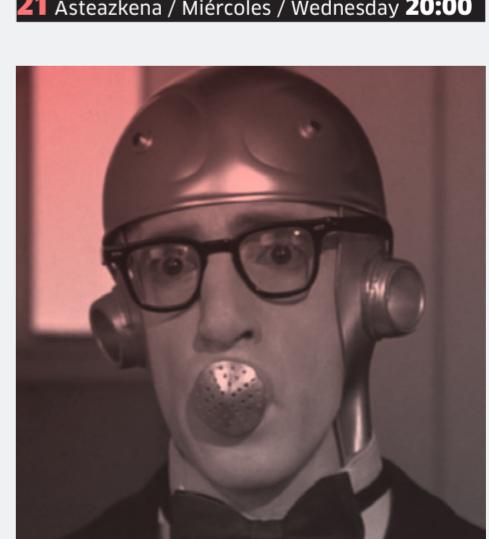
**07 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00**



**14 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00**



**21 Asteazkena / Miércoles / Wednesday 20:00**



**Z. P. G. - Zero Population Growth**, Michael Campus, Danimarka-AEB / Dinamarca-EUA / Denmark-USA, 1972, 95'; JBAEUS / VOSEU / OV with Basque subtitles.

**Cuando el destino nos alcance (Soylent Green)**, George Lucas, AEB / EUA / USA, 1971, 88'; JBAEUS / VOSE / OV with Spanish subtitles, 35mm.

**El dormilón (Sleeper)**, Woody Allen, AEB / EUA / USA, 1973, 88'; JBAEUS / VOSE / OV with Spanish subtitles, 35mm.

27 &gt; 4

ASTERIK LABURRENA / LA SEMANA MÁS CORTA / THE SHORTEST WEEK: EIECINE + KIMUAK + LABO

01 Osteguna / Jueves / Thursday

ZIKLOA / CICLO / SEASONS:

HOR KANPOAN / AHÍ FUERA / OUT THERE. Zinema eta zientzia / Cine y ciencia / Cinema and Science

19:00

*Alien (Alien, el octavo pasajero)*, Ridley Scott, AEB/EUA/USA, 1979, 116', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles.

Lurra buelan datorrela. Nostromo kargaztak bidea eten du eta triplazaleak estatu ditu. Ordenagailu zentralak bizi-mota ezezagun batzen transmiso misteriozko detektau du, iburua batean inor bizi ez den planeta hurbil batetik datorren. Ontziak, orduan, planeta bixti horretara joko du komunikazioaren sorburua ikertza.

De regreso a la Tierra, la nave de cargo Nostromo interrumpe su viaje y despierta a sus siete tripulantes. El ordenador central ha detectado la misteriosa transmisión de una forma de vida desconocida, procedente de un planeta cercano aparentemente deshabitado. La nave se dirige entonces al extraño planeta para investigar el origen de la comunicación.

Returning to Earth, the cargo ship Nostromo interrupts its journey and wakes its seven crewmembers. The mainframe has detected a mysterious transmission from an unknown life form, coming from a nearby, apparently uninhabited planet. The ship thus sets off for the strange planet to investigate the origin of the transmission.

Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

04 Igande / Domingo / Sunday

ZIKLOA / CICLOS / SEASONS: KAMALEOIAK GARA!

12:00

Animaziozko film laburren aukeraketa / Proyección de trabajos de animación / Selection of animated short families (45')

12:45

LANTEGIA / TALLER / WORKSHOP

07 Asteazkena / Miércoles / Wednesday

NOSFERATU

ETORKIZUN INPERFEKTUA(K) DISTOPIAK ETA ZINEA / FUTURO(S) IMPERFECTO(S) DISTOPIA Y CINE

20:00

*Z. P. G. - Zero Population Growth*, Michael Campus, Danimarka-A / Dinamarca-EUA / Denmark-USA, 1972, 95', JBAES / VOSE / OV with Basque subtitlesXXI mendean, planetako gainpopulazioa aurka egiteko eta suntsitu eti dadi sahasteko, mundu osoko gobernuak akordio batera iritsi dira: hiruengoe hogeta hamar urteetan semel-alaibak izatea debekatzetan duden dokumentalak jartzeari dugu: *The Quiet One*.Oraindik ere elkarlanean gabiliz Berenice Abbottekin, harren garaierakin eta haren argazkilaritza-oberari ageri denean gai, espazio eta hiriekin. Urtarrilean Leon Lionel Rogosin's *On the Bowery* (1957) lanarenkein estreinatu genuen urtean, eta orain Harlemanek 1940ko hamarkadaren amaietako gazte afroamerikar batzen bizitzaz erratzen duten film dokumentalaren jartzeari dugu: *The Quiet One*.

Filma drama dokumentalaren adoloz ilasko gisa aipatzen da historia-liburuena, eta bi izendapen izan zituen Oscar sarietan (Gidoi Onarenaren eta Dokumentalaren). Halaber, zinema amerikar berriaren oinarriak ezarri zituzten filmekatko da.

Seguimus dialogando con la obra fotográfica de Berenice Abbott: su época, temas, espacios y ciudades. Si el día 1 de enero estrenábamos una película que retrata la vida de un chico afroamericano en el Harlem de finales de los años cincuenta. *The Quiet One* aparece reseñada en los libros de historia como un clásico del drama documental, con dos nominaciones al Oscar (Mejor Guión y Mejor Documental), y como una de las películas que asentaron las bases del nuevo cine americano.

Tabakalerak

En el siglo XXI, para luchar contra la sobre población del planeta y evitar su destrucción, los gobiernos de todo el mundo han llegado al acuerdo de promulgar un decreto que prohíbe tener hijos durante los próximos treinta años. El castigo por no cumplirlo será la pena de muerte. Se empiezan a fabricar unos muñecos electrónicos (capaces de hablar y programados para sufrir las enfermedades propias de la infancia) que se venden a las parejas como sustitutivo. Un nombre y una mujer deciden desafiar la ley.

In the 16th century, to combat overpopulation on the planet and prevent its destruction, governments from all over the world have come to an agreement to issue a decree that makes it forbidden to have children for the next thirty years. The castigo por no cumplirlo será la pena de muerte. They start producing electronic dolls (which can speak and are programmed to suffer the usual childhood ailments) for sale to couples as a substitute. A man and a woman decide to disobey the law.

Donostia Kultura + Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

08 Osteguna / Jueves / Thursday

ZIKLOA / CICLO / SEASONS:

HOR KANPOAN / AHÍ FUERA / OUT THERE

19:00

*The Martian (Martetarra)*, Ridley Scott, AEB/EUA/USA, 2015, 144', JBAES / VOSEU / OV with Basque subtitles

Marterako misio triplatako batean, ezkaitz izugarriz baten ondoren, Mark Watney astronaua dago triplazialoa: hura han utzi eta Lurraantzen jo du. Watney biziak dira, ordea, planeta gorri zail horretan bakarrak eta harrapatua. Hornigai gutxi du, eta bizarrauteko senaz eta adimenaz ballatu beharko du biziak dagaola jakinarazteko Lurrekoei.

Durante una misión tripulada a Marte, el astronauta Mark Watney es dado por muerto tras una terrible tormenta y abandonado por la tripulación, que pone rumbo de vuelta a la Tierra. Pero Watney ha sobrevivido y se encuentra atrapado y solo en el hostil planeta rojo. Con suministros escasos, deberá recurrir a su ingenio y a su instinto de supervivencia para encontrar la manera de comunicar a la Tierra que vive.

On a manned mission to Mars, astronaut Mark Watney is given up for dead following a violent storm and abandoned by his crew, who return to Earth. But Watney survives and is trapped and alone on the hostile red planet. With limited provisions, he is obliged to resort to his instinct for survival to find a way to tell Earth that he is still alive.

Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

09 Ostirala / Viernes / Friday

FOKUAK / FOCOS / FOCUS: TRINH T. MINH-HA

Invitada y presentación: Trinh T. Minh-ha

19:00

*Forgetting Vietnam*, Trinh T. Minh-ha, Hego Korea-AEB-Vietnam / Corea del Sur-EUA-Vietnam / South Korea, USA, Vietnam, 2015, 90'

Forgeting Vietnam gerraren amaiararen 40. urteurrenaren oropien bat da eta ibira zuen zutenei omenaldia. "Herrialdia" (datu náutik) terminoa "lurra" eta "ura"-osatzen duten eta Minh-haren irudiak bi elementuen arteko elkarritzekoa moduan garatzen dira. Pelikulan oinarrizko hirugarren ideia bat dago: herrialddearen memoria historiko eta kulturala, biztanleek, immigranteek eta beteraneok iraganeko historieku buruz oroitzen dutena eta nola jartzen duten harremetan gaur egunarekin.

Forgeting Vietnam es una conmemoración del 40 aniversario del final de la guerra de Vietnam y un homenaje a sus supervivientes. El término "pais" está compuesto por "terra" "agua" y las imágenes de Minh-ha se desarrollan como un diálogo entre los dos elementos. Hay una tercera idea fundamental: la memoria histórica y cultural del pais, lo que los habitantes locales, inmigrantes y veteranos recuerdan de las historias del pasado en relación al presente.

Forgeting Vietnam es una conmemoración del 40 aniversario del final de la guerra de Vietnam y un homenaje a sus supervivientes. El término "pais" está compuesto por "terra" "agua" y las imágenes de Minh-ha se desarrollan como un diálogo entre los dos elementos. Hay una tercera idea fundamental: la memoria histórica y cultural del pais, lo que los habitantes locales, inmigrantes y veteranos recuerdan de las historias del pasado en relación al presente.

Tabakalerak + Festival Punto de Vista

10 Larunbata / Sábado / Saturday

ZIKLOA / CICLOS / SEASONS: UNIVERSIDAD DEL CINE (BUENOS AIRES)

18:00

*El fondo del mar*, Damián Szifrán, Argentina, 2003, 92'

Ezequiel Toledo (Daniel Hendler) 26 urte ditu, arkitekto gisa lizenziatzaileko dago eta obesiónetan dago bere neskakunaren (Dolores Fonzi) mugimendua eta jarduerak. Eszeran hirugarren personak: un sartzenetako, triangelu emocionala mila zatitan egiten du etxanda, eta bidea ematen dio pertsekoiz eta mendekuz osatutako film batat.

*Relatos Salvajes* (2014) pelikularen zuzendariaren lehenengo lumetza eta Pelikula Onena eta Publikoaren Saria Mar del Plata zinemaldian.

Ezequiel Toledo (Daniel Hendler) tiene 26 años, está a punto de licenciarse como arquitecto, y vive obsesionado con los movimientos y actividades de su novia Ana (Dolores Fonzi). En el momento en el que un tercer personaje entra en escena, el triángulo emocional estalla en mil pedazos y da paso a una pieza nocturna de persecuciones y venganza.

Primera película del director de *Relatos Salvajes* (2014) y Mejor Película y Premio del Público en el Festival de Cine de Mar del Plata.

Ezequiel Toledo (Daniel Hendler) is 26 years old and about to receive his degree in Architecture, and he lives obsessed with the comings and goings of his girlfriend Ana (Dolores Fonzi). When a third character enters the scene, the emotional triangle shatters into a million pieces, and gives way to a night-time film of persecution and revenge.

Firs film of the director of *Relatos Salvajes* (2014) and Best Director and Audience Award in the Mar del Plata Film Festival.

11 Igande / Domingo / Sunday

ZIKLOA / CICLO / SEASONS: ZINMARAAA!

NIÑA GAZTEA / LA AVENTURA DEL CINE / FOR YOUNGSTERS

19:00

*O Menino e o Mundo*, Alê Abreu, Brasil, 2013, 80', Dialogorik ez / Sin diálogos / No dialogues

Coca bera familiairekin Brasilgo leku idiliiko batean bizi da. Egun batean sitak hiria joan beharko du lan egitera eta Cucak bera bila joeraera erabakiko du. Horrela izugarrizko abentura bat ekingo dio teknologia, makina eta komunikazio medioek kontrolatzen duten beste mundu bat eguztutu.

Anecy zinemaldian Pelikula Onena eta Publikoaren Saria eta 2015 urteko Oscar sarietarako nominatua Animazio lumetza onena bezala.

Coca bera familiairekin Brasilgo leku idiliiko batean bizi da. Egun batean sitak hiria joan beharko du lan egitera eta Cucak bera bila joeraera erabakiko du. Horrela izugarrizko abentura bat ekingo dio teknologia, makina eta komunikazio medioek kontrolatzen duten beste mundu bat eguztutu.

Somehow seeming to be a meteorite at first glance falls close to a small town in America. The residents go the site and discover a strange object, from which a sort of eye emerges that begins to shoot a lethal ray. It is a Marital vessel that, along with many others, has arrived to conquer the Earth. The invasion takes place simultaneously all over the planet and not even the atomic bomb can stop it. Humanity is lost. The humanity is lost.

Euskadiko Filmategia / Filmoteca Vasca / Basque Film Archive

16 Ostirala / Viernes / Friday

ZIKLOA / CICLOS / SEASONS: UNIVERSIDAD DEL CINE (BUENOS AIRES)

19:00

*El custodio*, Rodrigo Moreno, Argentina, 2005, 93'

Rubén ministroa bizarraiztua da. Bere bizitzaren gakoa ia ikuszen itzatea, astegiariak bideratua, eszena ia agertu gabe egoete. Bi pertsona triste eta bakartiak dira: ministroa babesetan, zaindaria, zaindaria, zaindaria. Filmak heretutako txikien eta iradokitzen bidez beretzen eta disezkionean ditu bi bismordu arrunt eta gris horiek. Baina zera geri liteka oroka hori hautsi gero?

Berlingo Nazioarteko Zinema Jaialdian Alfred Bauer saria.

Rubén es el guardaespaldas del Ministro. Su vida consiste en ser casi invisible, de proteger desde la retaguardia, en hacerse presente sin apenas aparecer en escena. Estamos ante dos personajes solitarios y tristes: el Ministro y el que protege al Ministro, su custodio. La película observa y disecciona a través de detalles mínimos y sugerencias estas dos vidas cotidianas y grises. ¿Pero qué puede suceder si este equilibrio se rompe?

Premio Alfred Bauer del festival de Berlín

Rubén es el guardaespaldas del Ministro. Su vida consiste en ser casi invisible, de proteger desde la retaguardia, en hacerse presente sin apenas aparecer en escena. Estamos ante dos personajes solitarios y tristes: el Ministro y el que protege al Ministro, su custodio. La película observa y disecciona a través de detalles mínimos y sugerencias estas dos vidas cotidianas y grises. ¿Pero qué puede suceder si este equilibrio se rompe?

17 Larunbata / Sábado / Saturday

ZUTURIK / CARTAS BLANCAS / CARTES BLANCHES: FESTIVAL AMERICANO

19:00

*World of Tomorrow I*, Don Hertzfeldt, AEB / EUA / USA, 2015, 16'Gutun zuru hau *World of Tomorrow* osatzen duten bi kultuzko piezak eguztakoak udalerria, azken urteetako laburmetrua proiektu interesgarri eta saretanetako bat. Sundance zinemaldian Epaimahaiaren Sari Handia, Laburmetrakiru onrea SXSW-n, Annecy-en Publiko Saria, BAFFIC-in Laburmetrakiru Onena eta Oskarretako nominazioa. Emilyn eskalo eta alaia da, eta egun etaeron tzkizuneko Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean.

Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren etorkizunean. Emilyn bisita jasoko du: bera baino 227 urte geroago eta hirugarren